

高等学校教材



《基础俄语》 教师手册

北京外国语学院俄语系编

外语教学与研究出版社

РУССКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВНОЙ КУРС

**КНИГА
для преподавателей
ЧАСТЬ III**

**БЭЙЦЗИН
1988**

本书编者:

主 编: 任 力

词汇和言语训练: 吕慕樵、任 力、丁树杞

王丽琴、王 伟、李英男

语法练习答案: 邓步银

审 校: 丁树杞、李英男

责任编辑、责任校对: 任 力、丁树杞

基础俄语教师手册

(三)

任 力等编

* * *

外语教学与研究出版社出版

(北京市西三环北路 19 号)

北京市新丰印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所发行

开本 850 × 1168 1/32 14 印张 241 千字

1988 年 6 月第 1 版 1988 年 6 月第 1 次印刷

印数 1—6,000 册

* * *

ISBN 7-5600-0333-8/G

定价: 2.00 元

说 明

本书是北京外国语学院俄语系编写的《基础俄语》第三册的教师参考书。全书包括以下内容：

一、词汇和言语训练

1 教学法建议

2 正文、共28课，每课含：

(1) 引言

(2) 课文工作

(3) 词汇工作

(4) 练习答案

(5) 补充练习

二、语法练习答案

本书的正文部分，一般只提供语言材料，而不作教学方法的阐述。教师可参考《教学法建议》，根据学生实际情况确定每课的授课计划和基本教学方法。书中提供的材料较多，希望教师有选择地使用。

本书责任校对：任 力 丁树杞

由于编者水平和时间有限，本书定有不少缺点，希望教师批评指正。

1987年11月

教 学 法 建 议

我系《基础俄语》课教学大纲，规定二年级口笔语课的任务是：扩大课文的题材、体裁范围；增加词汇量，提高运用积极词语的熟巧；加强连贯性口笔语技能训练，提高叙述和独立表达思想的能力；密切结合课文工作和言语训练，培养逻辑思维和独立工作能力。

教师在组织教学时，应根据大纲的规定，从本班学生的实际出发，创造性地使用教材。这里仅就口笔语课堂教学的几个主要环节提出一些教学法建议，供教师参考。

一、讲授课文

在二年级，课文是学生吸收语言和文化知识的主要渠道，是学生言语活动的范例，是课本其他部分的主体。因此课文讲授是课堂教学的一个重要环节。

在讲授课文前，学生要做好预习，独立分析理解文章，找出难点，听课文录音等。

讲授课文一般从教师的引言开始。通过引言使学生了解文章作者的简历、主要内容、主题思想以及学习该课的教学目的和应注意的问题。如果学生预习工作比较充分，引言的全部或一部分可用问答和谈话的方式进行，以发展学生言语能力。

讲授课文成功与否的关键一般有两点：(1)教师对文章理解得是否透彻和掌握得是否纯熟；(2)教学目的是否恰当、明确，是否能结合本班实际正确使用教学方法。

1 教学目的明确：学习一篇课文的目的，是通过它来掌握语言和文化知识，提高口笔语实践能力。在讲授新课文之前，教师应该明确地提出在知识、熟巧和能力等方面的具体要求，并以此作为确定讲

解重点和深度的依据。

要根据不同性质的课文确定每课书的具体教学目的和要求。如故事文适于进行各类叙述、讨论，说明文和政论文适于回答综合性问题和讨论问题，戏剧文有益于发展对话语和综合叙述能力等。在培养学生分析、归纳、对比等逻辑思维能力方面，不同题材、体裁的文章各有其特有的价值。试以第四册《Сад》一课为例，根据二年级教学任务和本文的特点，我们在口笔语训练方面确定以下主要教学目的：

(1) 提高学生简要叙事的能力（包括以作者、人物的不同身份进行简述以及按图简述课文内容）。为此，讲解新课时，要作提纲（план текста），要教会学生用第三人称转达人物的对话，为简述课文作准备。

(2) 提高学生评价人物、表达自己思想的能力。为此，讲解新课文时要对人物的行为加以适当分析、评价，并注意提供一些必要的语言手段。

(3) 提高运用口语句式和短语进行对话的能力。为此，分析课文时要讲解某些口语句式或短语的用法，如：Вам чего? /Идем/, /где/ бы /инф./; Как бы это вам объяснить; Чего же /инф. несов. в./; А не все ли равно?

2 语言形式的分析与文章内容的解释相结合。学生在词汇、语法等方面的疑难是他们理解课文内容的障碍，应该予以排除。在这里，语言现象的解释是理解课文内容的前提和手段，而正确和深入地理解课文内容，则有助于学生确切地运用语言材料，达到实践掌握语言的目的。可见，语言形式分析应以提高理解和运用能力为目的。脱离文章上下文单纯讲词和分析语法，以及不通过词汇——语法分析来讲解内容的作法都是不合适的。

从内容与形式统一的观点出发，选作词汇分析的词首先应该是最

常用的词语。而语法分析应着重于弄清句法关系，理解句义，掌握用法，不要引导学生在语法概念和术语上兜圈子。无论词汇和语法分析都要重点突出，深入浅出，遵循量力性原则，不可超越学生的实际需要和接受能力。

教师应该用一定的时间来解析文章内容（如情节、要点、人物性格、对事件的评价等），这样可以激发学生的学习兴趣，加深对文章的理解，贯彻思想和品质方面的共产主义教育，并为以后的言语训练打下基础。

3 注意丰富学生的文化知识：从高年级学习及毕业后的工作需要出发，基础阶段必须结合语言教学经常关心扩充学生的文化知识，增进对所学语言国家的了解。为此，口笔语课教材编进了适量的知识性课文。这类课文具有很大的实用价值。在其他文艺体裁的课文中也可以学到不少关于所学语言国家的历史、地理和风俗人情等方面的知识。教师应该对学生掌握背景知识提出适当要求。最好把扩展文化知识与发展口笔语能力结合起来。如学生学完《Ленинград》一课应该会用俄语说明拉吉舍夫十二月党人，《流血星期日》，《白夜》等人物、事件和现象。

4 精讲多练：这一原则多年来为外语教学所公认，无需多加阐述。为贯彻这一原则，我们认为要注意以下三点：(1)选好讲解重点；(2)讲解要有的放矢，精辟简练；(3)采用启发式，尽量吸收学生参加工作。

讲解课文的方法甚多，下面仅例举几种：

(1) 问答：对一些长句可以通过一系列问题把句中关系分析清楚，同时又发展了口语，活跃了课堂。如，第三册137—148页，教师可向学生提问，Что захотелось слепому в это время? Каким образом он привык узнавать наружность человека? Что сде-

лал Петрусь левой рукой? А правой? Зачем Петрусь кое-где останавливался? 等, 学生分别回答问题后, 把答句连成一段。这样不仅弄清了句意, 而且为以后的连贯言语训练作好一定准备。

(2) 谈话: 一般用以概括段落大意和揭示人物形象特征。如第四册课文《Мост》。教师在解决了语言上的难点后, 可以“В чем проявлялась сила воли Андрея Мацкевича?”为题进行谈话, 把几段的内容概括起来, 1/ Преодолевая нечеловеческую боль, Андрей потребовал, чтобы его сразу отправили в Харьков. 2/ После операции он настаивал, чтобы ему разрешили работать. 3/ Почти полностью парализованный, он, едва двигая руками, упорно работал. 4/ Ему особенно трудно было ночью, его мучила боль, но ради работы он отказывался от болеутоляющих уколов. 5/ Чтобы заглушить боль, он пел песни. 这样, 主人公的顽强意志和乐观主义精神便显得具体生动了。

(3) 情景练习: 教师提供一定情景引导学生理解和运用课文中的积极词语和句式, 如 Передайте содержание высказываний, используя сочетание: один и тот же. 1/ Мама с Наташей живут в одном доме, на одном этаже. 2/ На первом и втором году обучения грамматикой с нами занимался Николай Иванович.

除虚构一些情景外, 应多从学生日常生活中选取情景, 如在讲 в запасе 一词组时, 可作下面练习:

1/ Ваш товарищ оставил в общежитии ручку, вы предлагаете ему свою. /Пожалуйста, возьми мою, у меня в за-

пасе еще одна./

- 2/ Вы просите сестру пойти за сахаром. /Сходи за сахаром, дома уже нет в запасе./

还可以使用学过的课文中的故事情景来讲解新词语,如第51课讲 сердце упало/у кого/时,可联系第37、40课的故事情节。如:

- 1/ Светлана шла вдоль садика. Вдруг она заметила, что на углу улицы лежит человек. /Сердце у нее упало, по спине побежал неприятный холодок./
- 2/ Землячка направилась к калитке. Как вдруг навстречу ей идет жандарм с маленькой девочкой. /Сердце у нее упало, она подумала, что пропала./

(4) 变换说法,可以调动学生已有的知识,丰富表达手段。但要变换得恰当、自然,不可为变换而变换。防止学生只记词语的变体(варианты),而不注意掌握原文。

二、词汇工作和词汇 — 语法练习

口笔语课是综合进行言语训练的课程。同时,又担负着词汇教学的主要任务。一方面扩大学生的词汇量,另一方面提高运用积极词语的熟巧。两者主要是密切结合课文工作和口笔语训练来实现的,要教会学生从文章的上下文中理解词的意义和用法,在口笔语练习中掌握语言材料并形成运用熟巧。

但是,对某些难于掌握的常用词语和句型,教师还是要重点作一些工作。为此,教材中编进了词汇工作材料和词汇 — 语法练习(即 I 类练习作业)。

三、四册教材选作词汇工作的词共122个,其中绝大部分是动词。通过词汇工作,一方面教会学生正确运用这些词汇并初步养成熟

巧。另一方面培养他们分析和掌握其他积极词汇的独立工作能力。教师应该要求学生课前进行预习，熟悉和掌握词义、接格关系、搭配范围和使用场合，并提出自己的疑难问题。课上，教师不必重复课本上的全部内容，只需简要地讲解重点和学生的难点，然后进行练习，以求实践掌握。

词汇——语法练习的任务，除巩固词汇工作材料外，还帮助学生实践掌握本课所出现的其他积极词语和句式结构，大致可分三类：

(1)以巩固和活用学过的语法知识为目的的练习，如词形变化、构词法、动词的支配关系和体、前置词的用法以及一些简单句和复合句的句型等等。(2)以掌握常用词汇和短语为目的的练习。这里所指的常用词汇，除选做词汇工作的词外，还包括课文中一般常用词。(3)以综合归纳和分析对比所学语言材料为目的的练习（如多义词、前缀动词、易混词和易混结构、同义词等）。

教材中在这方面提供的练习较多，不必全部都用。教师可根据具体情况，兼顾口语和笔语有选择地使用。其中某些练习可让学生独立完成（如词形变化、联句、填空等），根据答案自己验对，教师参考书对部分练习提供了答案，可以参考。

教师在课堂上检查某些练习和作业时，可以采用听说法，以代替比较消极的读说法，学生不看教科书，完全从听入手来完成作业，最后再看书。这样作可以活跃课堂，提高强度，发展听说能力。对供汉译俄用的短文，可以要求逐字逐句翻译，也可以只译内容大意，允许补充自己的思想。

三、口语笔语训练

口语笔语训练是口语笔语实践课的一个最主要环节，它体现出教学的实践目的和为达到此目的所采取的途径。从交际性教学原则出发，外语教学应把语言作为一种交际工具来掌握，在交际中学习交际，掌握

过硬的交际本领。所谓交际本领不仅指就日常生活题目进行交谈的能力，而且也包括在更广泛的题材、体裁范围内连贯表达思想的能力。不仅指口头，而且也包括笔头。当然，如何把交际性原则贯彻于二年级教学（在广泛的题材、体裁范围内发展连贯言语）中去，还是一个新问题，有待今后在教学实践的基础上加以研究和解决。在目前教学中，为了贯彻交际性原则，我们认为首先应注意两个问题：（1）针对不同体裁、题材的课文明确提出所要培养的交际能力项目，力求把知识的讲授和熟巧的培养落实到训练一定交际能力的任务上。（2）尽量选用生动活泼、交际性和情景性强的练习形式。采用解题教学 /проблемное обучение/ 。

二年级应重点训练的交际能力和采取的方式有以下几种：

1 叙事能力：叙事能力是连贯言语的基本功，是其他言语能力（如说明、议论等）的基础，是本阶段言语训练的重点。叙述练习不仅指按课文复述，而且还包括听述、按图叙述、按规定的情景或提示词叙述、叙述真人实事等。课文复述是经常使用的练习方法，但不应该成为学习课文的最终目的和最高言语活动形式，而是巩固课文语言材料和培养良好的叙事能力的手段，是一个有目的、有步骤的严格训练过程。要求学生在复述中不仅力求少犯语法和用词方面的错误，而且还要做到有头有尾、层次分明、段落衔接、粗细匀称，使他们的逻辑思维能力在言语训练过程中也得到发展。

应逐步教会学生按课文内容划分段落和写内容纲要。纲要可以用主格句，也可用疑问句或简短的陈述句。会作纲要是学生独立作好复述的前提。

课文复述可从叙述段落大意开始。把这种小型复述练习看作是培养叙事能力的基本环节。如第49课《Встреча в Кремле》，先对苏联内战时期的困难情况，老科学家科尔舒诺夫求见列宁的目的

和故事示委，列宁的谦虚和平易近人，对老科学家的评价等主要问题分别进行口述练习，然后再综合叙述全课大意。

简述在交际过程中有较大的实用价值。当我们向别人介绍一本书、一个戏剧、一个事件时，最好是简明扼要，而不要罗里罗唆。简述可以促使学生调动学过的语言材料独立遣词造句，加深对文章的理解，培养分主次、抓要点的概括和归纳能力。教师可通过提纲、综合性问题、提示词、示例、限定句子数量等各种方式，引导并帮助学生做好简述。

课文复述除按文章中的人称进行外，还应训练学生用其他人称或身份来作复述。这样不仅可以活用语言材料，而且还能更好地体现语言的交际功能，使学生认识到根据说话人的身份和谈话的场合恰当地运用语言的重要性。如学第43、44课时，可以要求学生以 Татьяна Петровна, Потапов-сын 的身份；学第50课时以 альпинист, Лукьянов 或者一个大夫的身份复述课文内容。

2 说明能力：一般说来，以一定情节为主线的故事文和文艺小说适用于培养叙述和其他言语能力，而以一定要点或论点为中心的说明文或议论文用来作复述往往不很成功。这类文章内容和结构严密，用词要求确切，学生没有多少灵活变换的余地。

这种课文最好用以训练学生的说明能力和论证能力。论证能力的严格训练应在高年级进行，但在基础阶段要培养学生表达自己态度和一定思想的能力。说明能力在基础阶段也可开始培养。所谓说明能力，即按一定内容要点说明和解释问题的交际能力。如 Что вы знаете о М. Горьком? (关于作家) Каково было положение в сельском хозяйстве СССР в 1928 году? (文章时代背景) Что означает ГОЗЛРО? Кто такие декабристы? Белые ночи, как это понимать? (事件和现象) Какие научно-технические до-

стижения нас ждут в будущем тысячелетии? (例举)等。

在基础阶段，不能要求学生的人物、事件、现象、术语等下确切定义，而是在所学的语言材料范围内作出一般性的解释，通过这种训练掌握必要的套语和语言手段。

3 表达思想能力：学习一篇课文，不仅要求学生复述别人的思想，而且要培养他们独立表达自己思想的能力。各种题材、体裁的课文都可以用来提高表达能力。练习方法可以采用回答启发性的问题、讨论、辩论、发言、作文等。教师应注意从易到难，从对某种言论、行为的简单评价，逐渐过渡到对文章中人物的性格进行分析和对某一问题发表自己的见解。近几年教学实践说明，通过座谈、讨论、辩论来发展言语能力是深受学生欢迎的有效方法。教师应先确定讨论题，在授课过程中逐步从内容和语言手段方面对学生作准备，使他们能较顺利地表达自己的一定思想。

4 对话能力：在发展连贯讲述的口笔语能力的同时，教师还应注意巩固一年级对话语训练的成果，并力求把这种能力提高一步。应该要求学生在课内外日常交往中多说俄语。组织和开展经常的视听说活动和切实有效的外语课外活动。

结合所学课文可以采取下列方法提高对话语能力。

(1) 完成教材中的对话练习，不断用课文中出现的句型和短语来充实学生的口语（见第三册108页练习9及其他课中类似的练习）。

(2) 就课文内容进行交谈

一年级，对话多以日常生活为题，重点是学“用语言做事”，对话的结构多为询问—祈使性的。二年级，对话主要围绕所学课文内容进行，谈话者经常要叙述事情原委和表达自己的意见。对话不一定是询问—祈使性的。对话双方往往就某一话题展开谈话，互相补充。

修正或反驳，使谈话持续进行。这种对话主要是“用语言叙事、议事”，属于“叙事—议论”性的。如果我们分析一些戏剧、电影脚本中的台词，以及人们的日常谈话，可以发现，这种对话是大量存在的，实用价值是很高的，因此，应该成为教学的训练项目。

各类题材、体裁课文都可以开展叙事—议论性对话，教材每课都编进了这类练习（见第三册12页练习6及其他课中类似的练习）。这就为二年级以及高年级发展对话语打开了局面。

叙事—议论性对话不是机械地把独白语按角色进行分工。既为对话，就应具有口语体的特点，但在基础阶段也不能要求太高，否则就取消了这种训练的可能。要逐渐使学生了解口语特点（如句式简练，避免用书面语词，结构松散，省略等），逐渐教会学生使用连接手段（如 и, а, но, ну 等）及常用的表态手段（如 вот именно, еще бы, конечно 等）。

(3) 通过扮演角色和演剧（三、四册有两个剧本，可演其中的片段）提高对话语能力。

5. 综合运用能力：这里所说的综合运用能力是指脱离课文内容，打破课文间界限，创造性地综合运用所学词语的交际能力。如：

(1) 按指定题目编写短文。如 Коротко о Шанхае /к тексту "Ленинград"; Жизнь и труд в деревне /к тексту "Четыре Рамсы"/。

(2) 按规定情景或提示词作口述（如三册111页练习17；四册519页练习15等）。

(3) 值日生报告班、系、校内发生的事件及国内外新闻；从两三句到七、八句话，要求运用学过的词语力所能及地讲述一些真人实事。

(4) 记日记或周记，每次半页到2页，俩人互相校阅，教师轮流抽查批改。

(5) 写墙报稿。

(6) 举办讲演会或讲故事会等等。

为了训练上述交际能力，只靠一篇课文提供的语言材料往往感到不足。如学生在举例分析人物形象时，经常需要下列用语：/Что/ выражается в /чем/；/Что/ проявилось в том, что...；Об этом говорит такой эпизод...；Как пример можно привести такой эпизод...；Из этого видно, что...；Это дает нам понять, что...；Понятно,...学生在讨论问题时，往往需要一些表态用语，如：Правильно！Да, это так. Это правда. Неверно！Это совсем не так. Я не согласен с тобой. Не могу во всем согласиться с тобой. Верно, но не совсем.要教会学生解释和说明问题，首先应教会提问的方法：Что такое...？Кто такой /такая, такие/...？Что значит...？Что это за термин /выражение, город, человек.../? Поясните мне, как...？Как понимать...？Скажите, пожалуйста,... Что вы можете рассказать о...？Вы случайно не знаете...？等等。从交际性原则出发，这种材料具有一定功能项目的作用，应该成为教学内容的组成部分，而不是可有可无。教材三、四册的练习中虽有一定安排，但不够系统，教师在教学中可加以补充。

关于笔语训练问题：

基础阶段的盲语训练应从口语入手，以有利于培养熟巧和养成活用语言材料表达思想的习惯。但笔语训练决不可放任自流。笔语作为一种盲语活动形式，有其自身的特点，写不是听、说、读的自然结果，必须进行有计划、有步骤的专门训练。因此，教学大纲规定，每课书学生课内外完成笔头作业的时间不应少于其学习总时数的1/8。

二年级笔语训练的目的在于：巩固所学语言材料，培养连贯叙述和

表达思想的能力。

拼写法是笔语训练的基础，在一年级要重视，到二年级也不可忽视，那种认为拼写得不会影响笔语写作内容，因而不注意抓笔语基本功的看法是十分错误的。学生学习的词语越来越多，如果拼写不准确，势必严重影响笔语能力的进展，造成难以弥补的缺陷。教师可经常抽出一定课堂时间（5—16分钟）通过听写、汉译俄等方式检查学生掌握所学词语的准确程度，培养他们严谨的书写习惯。

培养学生叙事和表达思想的练习形式有：笔述课文大意、回答问题、记述、按图叙述、按指定情景叙述、缩写、扩写、写短文、写信、写日记等。教师可结合所学课文的特点，根据由易到难、循序渐进的原则选择使用。在二年级笔语教学与口语练习有时可以结合进行，使口语为笔语作准备，笔语把口语训练的成果巩固和提高一步。

四、听力和阅读训练

二年级设有视听说课，是培养学生听力的主要保证。口笔语课上发展学生听能的主要环节是：(1)听课文录音；(2)用俄语讲授课文并进行大量听说实践；(3)完成教材中的听力练习。教师应保证发展听能的时间，力求把听、说或听、写结合起来。

每课后的补充课文供学生课外阅读，以培养阅读能力。课前学生独立阅读材料，课上教师检查学生理解情况，并在语言、内容和背景知识方面作必要的解释，然后用一定时间作一、两个指导性的练习（如何在词典里查成语；在语法工具书里查找某个问题；挑选常用词语和句型；按题材或用法把词汇归类；写内容提纲等），练习的选择既要有计划，又要适合文章的特点，有明确的目的性。这样，阅读不仅能扩充学生的知识，提高阅读能力，而且还会把他们的独立工作能力提高一步。

五、课时分配和成绩考核

教材第三、四册是按每周 14 学时编写的，每周大致学一课。安排如下：

课 程	课 型	课 时	说 明
文	讲 授	3	
	巩 固	2	以朗读、回答为主；选作一类练习
	词汇工作	1	主要是作练习
	连贯口笔语训练	4	以叙述、讨论为主；选作二类练习（包括笔头和听力练习）
语 法		3	
补充课文		1	

为了保证笔语训练时间，每两课后安排一次课堂笔头作业（如记述、扩展回答综合性问题、作文、写信及其他应用文等），每次两课时，应订进教学日历计划中去。

由于学生入学水平等客观因素，教材提供的课文如学不完，可以少学几课，不要为了赶进度而影响基本训练和教学质量。在二年级如已开设独立的阅读课和使用另选的阅读材料，教材中的补充课文可不向学生提教学要求，仅供自由阅读。

成绩考核分为平时成绩评定、阶段性测验、期末考试及基础阶段终水平考试。平时成绩记载学生平时课上、课下完成口、笔头作业的成绩。阶段性测验在期中经过适当复习（可使用教材中提供的综合性复习练习）后进行，包括口头和笔头。期末考试的项目是：